

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome: Andrea Cognome: Cingolani Luogo e data di nascita: Jesi (An) il 27/07/1972
Nazionalità: Italiana Madrelingua: Italiano Residenza: Via G. Falcone, 54 Paese di residenza: Italia
Tel: +39 0731 605639 - Cell.: +39 3475726734 IVA: 02620870424
E-mail: andrea.cingolani@gmail.com

EDUCAZIONE

- o 2000 Certificate in Advanced English (Cambridge Examination);
- o 22/11/98 - 05/12/98 Corso di inglese avanzato (60 ore totali) presso la Swandean School of English di Wimbledon (Regno Unito);
- o 1997 First Certificate in English (Cambridge Examination);
- o 1996/97 Diploma di operatore informatico;
- o 1996 Diploma di operatore turistico, ottenuto presso l'istituto C.S.D. di Ancona (An);
- o 1992 Diploma di Ragioniere e Perito Comm.le ottenuto presso l'I.T.C. P. Cuppari di Jesi (An).

LINGUE

INGLESE	Orale: ottimo Scritto: ottimo
SPAGNOLO	Buono, sia scritto che orale
TEDESCO	Conoscenza scolastica di base

Combinazione linguistica di traduzione: EN>IT

ATTUALE OCCUPAZIONE

Dal 2004 svolgo attività di traduttore full-time EN>IT per varie agenzie di traduzioni in Italia e all'estero.

Settori di specializzazione:

- | | |
|----------------------|--|
| Tecnico | - IT, computer hardware, software e reti, SAP, videogame |
| | - telefonia e telecomunicazioni |
| | - brevetti, marchi, disegni e modelli |
| | - elettrotecnica, elettronica |
| | - riscaldamento e climatizzazione |
| | - attrezzature antinfortunistiche e per la sicurezza personale |
| Legale | - contratti |
| | - visure |
| | - atti costitutivi |
| | - statuti |
| | - verbali |
| | - certificati |
| Business/finanziario | - bilanci |

Quantità media di parole tradotte al giorno: 2000

PRECEDENTI ESPERIENZE LAVORATIVE

- o **06/2013-12/2013** LinguAdept UK Ltd. Mansioni svolte: traduzione, project management e amministrazione.
- o **2012/2013** LinguAdept. Mansioni svolte: traduzione, project management e amministrazione.
- o **2004/2012** Focus Translation Studio. Mansioni svolte: traduzione, project management e amministrazione.
- o **2001/2004** Computer Plus S.r.l. in qualità di tecnico hardware, software e responsabile produzione, assistenza e help desk online.
- o **1998/2000** Booking manager presso Thema Viaggi New Beetle Tour Operator Srl di Jesi. Gestione prenotazioni, contatti con i fornitori in Italia e all'estero (Regno Unito e Stati Uniti), produzione documentazione di viaggio, pianificazione e coordinamento dello staff.

CURRICULUM VITAE

ATTREZZATURA TECNICA

Hardware

1 notebook Toshiba Satellite P300-19F, 2.66 GHz Core Duo, 2HDD x 250 GB
1 computer desktop, CPU Core 2 Duo 3,16 GHz, 1HDD x 500 GB
Connessione Internet ADSL, fax, stampante multifunzione.

Software

Windows 7 Pro, Office 2010, PDF Reader/Writer, Skype, antivirus/firewall.

Dizionari

Dizionario tecnico Marolli IT>EN>IT, Dizionario di economia, banca e borsa IT>EN>IT, Codice Civile italiano in Inglese, vari dizionari e risorse online, numerose TM nei vari settori di specializzazione.

CAT TOOL

Strumenti di traduzione assistita: SDL Trados 2007 freelance e SDL Trados Studio 2011 SP2.

PRINCIPALI LAVORI DI TRADUZIONE EN>IT

Brevetti

- Nanotubi in carbonio per trasporto elettrico
- Opinione scritta su periferica di puntamento e controllo remoto per computer
- Dispositivo di erogazione e trattamento gas da immettere all'interno di cavità corporee
- Elemento di supporto con bottiglia "a spremere" di gel/liquido
- Trattamento pirometallurgico scorie
- Composto promotore di adesione
- Materiale nobilitante
- Struttura pieghevole

Commerciale/gestionale

- Vari contratti di subappalto lavori e servizi;
- Accordo operativo di costituzione di una società a responsabilità limitata;
- Accordo di licenza software;
- Contratto di deposito;
- Politiche interne di un'importante azienda finanziaria internazionale;
- Politica d'uso accettabile delle risorse informatiche e di calcolo

Dichiarazioni di conformità e marcatura CE

- Dichiarazione di conformità CE trasmettitori di pressione;
- Dichiarazione di conformità CE di trasformatori differenziali variabili lineari;
- Dichiarazione di conformità CE di trasduttori di velocità;
- Dichiarazione di conformità CE di sensori di velocità sismici;
- Dichiarazione di conformità CE di switch industriali Ethernet;
- Dichiarazione di conformità CE di sensori di velocità a riluttanza variabile;
- Dichiarazione di conformità CE servo valvola elettroidraulica;
- Dichiarazione di conformità CE sensore/rivelatore di fiamma;
- Dichiarazione di conformità CE di sonde a correnti indotte

Elettronica, elettrotecnica, networking

- Manuale utente di uno stack di celle a combustibile;
- Guida utente e varie presentazioni in PowerPoint di una gamma di dispositivi UPS;
- Vari manuali software per il monitoraggio di elettrolizzatori;
- Varie versioni del manuale utente di un dispositivo e-book;
- Presentazioni tecniche di un produttore mondiale di piattaforme di rete ottiche high-end;
- Guida utente di un adattatore di rete

Meccanica

- Manuale tecnico per un'azienda internazionale produttrice di macchine agricole;
- Vari bollettini tecnici e manualistica per un'importante azienda produttrice di impianti di condizionamento e refrigerazione per il trasporto civile e di merci

Sanità/Servizi di assistenza

- Documentazione varia per un famoso organismo internazionale di accreditamento di strutture sanitarie;
- Documentazione varia di adesione a un programma di finanziamento diretto per servizi di assistenza autogestiti

Sicurezza, antinfortunistica

- Manuale d'uso di attrezzatura anticaduta;

CURRICULUM VITAE

- Manuale utente di attrezzatura treppiede da soccorso

Sistemi di riscaldamento e climatizzazione, energie rinnovabili

- Presentazione Power Point di azienda produttrice di pannelli solari
- Manuale tecnico di un dispositivo di climatizzazione;
- Presentazione di un'azienda produttrice di gas refrigeranti e dei relativi prodotti;
- Manuale utente di un innovatore
- Istruzioni supplementari per stufa a pellet

Software/Giochi/videogiochi

- Guida in linea per iPod/iPhone
- Recensioni di alcuni giochi per cellulari;
- Localizzazione sito Web di giochi per cellulari;
- Interfaccia di installazione/disinstallazione applicativo di archiviazione e-mail su sistemi server;
- Vari seminari on-line sull'utilizzo di SAP;
- Portale applicativi e relative interfacce utente di gestione siti Web;
- Manuale utente e interfaccia utente applicativo client di gestione chiamate telefoniche, meeting on-line e messaggistica istantanea

Sollevamento, movimentazione

- Manuale tecnico di un sollevatore magnetico;
- Manuale tecnico di un carrello elevatore

Telecomunicazioni

- Manuale utente di applicativo software per telefoni cellulari;
- Manuale utente di un telefono cellulare con dispositivo GPS integrato;
- Presentazione e manuale utente dispositivo GPS

Varie, manuali tecnici

- Parte del manuale di un dispositivo di infusione prodotto per brachiterapia;
- Manuale di un'apparecchiatura per radioterapia;
- Scheda tecnica di un dispositivo di riabilitazione per animali domestici
- Manuale utente di un distributore automatico di prodotti;
- Manuale utente di una macchina per caffè;
- Schede tecniche di prodotti insetticidi;

PRIVACY

Ai sensi della legge 196/2003 autorizzo il trattamento dei miei dati personali.